



Consejo Económico y Social

Distr. general
30 de junio de 2017
Español
Original: inglés

11ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 8 a 17 de agosto de 2017

Tema 9 d) del programa provisional*

Normalización nacional: estructura administrativa de los organismos nacionales encargados de la nomenclatura geográfica, legislación, políticas y procedimientos

Red de Nombres Geográficos de Suecia

Resumen**

La Red de Nombres Geográficos se estableció en 2013 bajo la responsabilidad del Ministerio de Relaciones Exteriores de Suecia. Dicha Red se creó para concienciar y compartir las mejores prácticas sobre la manera de normalizar el uso de nombres de países y otros lugares geográficos extranjeros importantes. Su objetivo es proporcionar orientación y asesoramiento o formular recomendaciones sobre cuestiones relativas a nombres concretos, no solo en cuanto a los topónimos, sino también en lo que respecta a los nombres de autoridades y denominaciones de cargos de la función pública. De este modo, se desarrollará una terminología sueca en este ámbito y se promoverán las buenas prácticas en materia de topónimos.

La Red de Nombres Geográficos sirve para promover la uniformidad normalizada respecto de las prácticas sobre los topónimos y prestar asesoramiento sobre el modo de formular los topónimos extranjeros en distintas situaciones, como la publicación de noticias. Además, la Red proporciona los nombres correctos de lugares geográficos en sueco y presta asesoramiento sobre su uso, incluido el uso de los signos diacríticos en los idiomas sueco y sami. La información, el asesoramiento y las recomendaciones en este ámbito se publican en Internet.

Los integrantes de la Red de Nombres Geográficos son las entidades más pertinentes e importantes que se ocupan de actividades oficiales relativas a los topónimos suecos, a saber, la autoridad en materia de cartografía, catastro y bienes raíces de Suecia, el Ministerio de Relaciones Exteriores, el Instituto de la Lengua y el Folclore, incluido el Consejo del Idioma de Suecia, la Universidad de Uppsala, el Centro Sueco de Terminología, Radio Suecia, el Instituto Sueco de Normalización, el Servicio de Traducción al Sueco de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea y el Instituto de los Idiomas de Finlandia.

* E/CONF.105/1.

** El informe completo fue preparado por Annette Torenstjör y Leila Mattfolk y se puede consultar en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>, únicamente en el idioma en que fue presentado, como documento E/CONF.105/73/CRP.73.



Los participantes forman un equipo básico y, junto con sus propias redes, aseguran una amplia representación en la sociedad de las ideas y recomendaciones de la Red de Nombres Geográficos.

El representante del Instituto de la Lengua y el Folclore preside la Red de Nombres Geográficos y la secretaria representa al Ministerio de Relaciones Exteriores. La Red se reúne tres o cuatro veces al año, convocada por el secretario. Además, la Red puede elegir a los nuevos miembros en sus reuniones, si se considera necesario. Los miembros también pueden invitar a expertos y conferenciantes competentes a participar en reuniones concretas. Los miembros participan en calidad de representantes de sus organismos y no a título personal. Cuando un miembro no puede seguir participando en la Red debe proponer a su sustituto.

La Red de Nombres Geográficos recibe consultas sobre cuestiones relativas a los nombres extranjeros, por ejemplo, el libro oficial del Ministerio de Relaciones Exteriores sobre la forma de utilizar los topónimos extranjeros. El libro está destinado a los empleados de las oficinas, autoridades y organismos gubernamentales, pero también es utilizado por los periodistas y los ciudadanos en general. En el libro figuran los nombres de los países y de los organismos de la Unión Europea. También contiene la traducción de los nombres de autoridades e importantes organizaciones de Suecia, así como de los cargos de la administración del Estado, al alemán, español, francés e inglés y, en cierta medida, al finés y ruso.
